

UNE BONNE DOSE DE CRÉATIVITÉ, DES FLUX DE TRAVAIL FLUIDES ET UNE ÉTROITE COLLABORATION : LES INGRÉDIENTS D'UNE RECETTE À SUCCÈS

L'agence PRH Hamburg s'appuie sur Quark Publishing System 8 et dio:content pour la production de ses projets de publication d'entreprise

PRH Hamburg est une agence de communication qui produit des magazines d'entreprise pour des clients internationaux, des bulletins d'information internes, des magazines en ligne, des livres et des films d'entreprise. Elle se charge également de fournir des solutions numériques créatives à ses clients. Son effectif de 22 salariés se compose de chefs de projets, relecteurs, retoucheurs d'images, graphistes, producteurs et informaticiens. L'agence peut également compter sur un réseau mondial de correspondants, photographes et traducteurs.



Dès le début de son activité, PRH s'est appuyée sur QuarkXPress pour créer ses publications papier et en ligne. Et depuis qu'elle a mis en œuvre Quark Publishing System 8 avec la solution de gestion des ressources dio:content, PRH a pu renforcer l'efficacité de ses processus de publication et de traduction, tout en intensifiant sa collaboration avec ses clients et traducteurs.

L'agence PRH Hamburg Kommunikation GmbH a conclu des contrats avec Daimler, eBay, Lufthansa Cargo, E.R. Schifffahrt et Görtz, entre autres clients de renom. Parmi les publications de PRH, on citera, par exemple, « Mercedes-Benz Transport », le principal magazine client de l'activité véhicules utilitaires de Mercedes-Benz, et « Mercedes-Benz ROUTE », le tout premier magazine publié par un grand constructeur de véhicules utilitaires exclusivement à l'attention des conducteurs. PRH Hamburg produit également « planet », un magazine client dans le segment interentreprises pour Lufthansa Cargo, ainsi que « seller », un magazine conçu sur mesure pour répondre aux besoins individuels des « Power Sellers », les vendeurs commerciaux à succès utilisant la plate-forme eBay, soit 22 000 destinataires à qui PRH adresse un exemplaire personnel. PRH dispose d'un portefeuille de publications extrêmement diversifié puisque l'on y trouve aussi « ship&shore », le magazine des employés de la société de transport maritime E.R. Schifffahrt et « Wir bei Görtz », publié pour l'un des grands noms de la chaussure en Allemagne.

QuarkXPress 8 : la pierre angulaire de la création et de la production

Les magazines d'entreprise publiés par PRH se distinguent par le haut niveau de qualité qui s'en dégage, comme en attestent les nombreuses distinctions internationales dont la société s'est vue récompensée au fil des années. Ainsi, en 2010, PRH a remporté pas moins de cinq trophées d'argent aux BCP (Best of Corporate Publishing) Awards, se classant une nouvelle fois parmi les meilleurs en Europe. L'agence a également été nommée au Grand prix allemand du design 2011 pour ses magazines clients



Les magazines produits par PRH pour ses clients sont disponibles sous format imprimé et numérique.

PRH HAMBURG KOMMUNIKATION GMBH

Hambourg, Allemagne
<http://www.prhamburg.com>

PICTURSAFE MEDIA/DATA/BANK GMBH

Hanovre, Hambourg, Allemagne
<http://www.picturesafe.de>

DÉFIS :

- Capacités graphiques de très haute qualité requises
- Publications dans de multiples langues ; intégration des traducteurs au flux de travail à l'échelle mondiale
- Implication des clients dans le processus de création en ligne pour l'approbation et la publication
- Gestion de stocks importants d'images et de textes qui doivent être mis à la disposition du système de publication

SOLUTIONS QUARK :

- Le système de flux de publication Quark Publishing System 8 avec le logiciel de mise en page et composition graphique QuarkXPress 8 et la solution de gestion de ressources dio:content

RÉSULTATS :

- Publications d'entreprise primées avec mise en page de haute qualité
- Efficacité accrue grâce à des processus de publication et de traduction standardisés et partiellement automatisés, ainsi qu'à la gestion et l'archivage des données
- Collaboration optimisée avec les traducteurs et les clients via QPS Web Hub

Mercedes-Benz Transport et eBay seller. Avec QuarkXPress® 8, PRH dispose des meilleurs outils pour réaliser les maquettes les plus exigeantes. Depuis la création de l'agence en 1991, l'équipe s'est toujours fiée au potentiel créatif et à la fiabilité de production de QuarkXPress, développant au fil du temps une riche expérience de ce logiciel de mise en page et de composition graphique.

En 2009, alors que PRH envisageait de mettre en place un nouveau système de flux éditorial, il avait semblé évident que cette expertise de QuarkXPress devrait aussi pouvoir être mise à profit dans le nouveau système, car cela serait moins coûteux en temps et en argent que de se familiariser avec une nouvelle application. En outre, les fonctionnalités introduites par QuarkXPress 8 pour renforcer l'intuitivité et l'efficacité du flux de travail, et favoriser la création cross-média et la typographie multilingue, avaient fini de convaincre PRH que QuarkXPress était la solution à choisir pour le long terme. Entre-temps, les fonctions d'Assurance Qualité, telles que Quark Job Jackets pour une gestion homogène des couleurs, étaient devenues parties intégrantes du processus de production et plus personne n'aurait voulu s'en passer.

Une analyse exhaustive des différents systèmes de publication concurrents fut donc effectuée, au terme de laquelle l'équipe de direction informatique trancha en faveur de Quark Publishing System® 8 (QPS 8®). Holger Bartsch, directeur informatique de l'agence PRH, commente ce choix : « Bien entendu, nous avons également examiné les autres systèmes de publication. CenShare, par exemple, a figuré sur la liste restreinte avec QPS 8 jusqu'à la fin du processus de sélection. Toutefois, outre un certain nombre d'autres facteurs, l'assistance QuarkXPress, qui faisait défaut avec CenShare, a joué un rôle crucial dans la décision d'adopter QPS 8. »

La mise en place du nouveau système et le passage du processus antérieur à un flux de travail basé sur QPS 8 se sont déroulés sans encombre et sans la moindre perturbation dans les processus de production. Holger Bartsch exprime sa satisfaction : « Nous nous sommes toujours sentis entre de bonnes mains avec Quark. L'équipe est très convaincante grâce à son exceptionnel service à la clientèle et à l'assistance complète qu'elle procure. Les stages de formation organisés dans nos locaux, animés par des employés de Quark, donnent toujours à l'équipe PRH le sentiment d'avoir en Quark un véritable partenaire ».

Un flux de travail parfaitement fluide avec QPS 8 et dio:content

Comme les clients, de même que les différents services internes de PRH, ont des impératifs très divers en matière de gestion des ressources, PRH a décidé en 2009 de remplacer son ancien système de publication par QPS 8 et d'associer à celui-ci dio:content, une solution de gestion des ressources proposée par la société picturesafe media/data/bank GmbH. « Intégrer QPS 8 avec dio:content était une bonne approche pour nous. De par sa neutralité vis-à-vis des supports, dio:content est compatible avec QPS. QPS écrit directement dans la base de données de dio:content et récupère les données depuis dio:content. Combiné avec l'efficacité des composants de flux de travail de QPS, ceci nous permet de bénéficier d'un processus de travail idéalement efficace ».

En liant QPS à dio:content, PRH peut offrir à ses clients un accès sécurisé permanent à l'ensemble des textes et images via Internet. Ceci permet d'impliquer plus facilement les clients de l'agence dans la création de leurs publications, un facteur de succès important pour PRH. L'agence considère en effet qu'autoriser ses clients à participer au processus créatif constitue pour elle un avantage sur ses concurrents. Chez PRH, la participation des clients est rendue possible grâce à la souplesse qu'offrent les nombreuses options de QPS Web Hub. « QPS Web Hub est pour nous la fonctionnalité centrale car elle simplifie considérablement la collaboration avec les clients et les traducteurs », confie Holger Bartsch. « Grâce à QPS Web Hub, tous nos clients peuvent suivre l'avancement de la production au fur et à mesure de son déroulement. Les discussions s'en trouvent accélérées et la mise en page peut être approuvée en ligne rapidement ».

Les traductions constituent le second grand domaine dans lequel QPS Web Hub procure un surcroît d'efficacité et de productivité : les publications de l'agence paraissent en effet dans de nombreux pays et dans les langues les plus diverses. Par exemple, « Mercedes-Benz Transport » est produit pour l'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, l'Espagne, le Portugal, la Pologne, l'Afrique du Sud, la Suède, la République tchèque et la Suisse, avec des éditions nationales et indépendantes. « Mercedes-Benz ROUTE » paraît lui aussi en versions indépendantes



PRH a remporté de nombreux prix internationaux pour ses magazines créés avec QuarkXPress. Ils se distinguent par leur haute qualité graphique.

« QPS et les produits picturesafe reposent sur les mêmes technologies de base et sont de ce fait parfaitement compatibles, non seulement du point de vue des contenus, mais aussi techniquement ».

— Wolfgang Werner,
directeur des techniques
informatiques, picturesafe

dans sept pays. Les traducteurs, localisés dans différents endroits du monde, rédigent leurs traductions directement dans la maquette en passant par QPS Web Hub. Pour ce faire, ils n'ont pas besoin d'installer de logiciel supplémentaire, mais juste de disposer d'un accès Internet et des droits nécessaires afin de pouvoir extraire les articles concernés de QPS et travailler dessus. Ils ont la possibilité de prévisualiser leur travail directement dans QPS Web Hub, au format double page, pour voir comment leur texte se présentera exactement dans la maquette. Ainsi, le texte n'a plus besoin de faire d'incessants allers-retours par e-mail ; au contraire, il peut être inséré directement, sans perte de temps dans la production.

Du magazine imprimé à la version en ligne

PRH n'utilise pas QPS que pour ses publications sur support papier : les magazines numériques « Transport online » et « ROUTE online », ainsi que d'autres médias numériques, viennent compléter l'éventail des magazines clients imprimés. Les versions en ligne offrent aux lecteurs une valeur ajoutée considérable et le contenu journalistique est utilisé dans le cadre d'une véritable collaboration. Ces magazines ont un tirage de 1,6 million d'exemplaires papier par an, existent en différentes versions pour les 15 Länder (états régionaux) allemands et leur parution est trimestrielle. Une semaine avant la mise sous presse, ils sont publiés en version électronique. Celle-ci reprend certains éléments marquants de l'édition papier sous forme multimédia, avec des vidéos, des graphismes interactifs, des extraits audio, des téléchargements, etc., qui permettent aux lecteurs en ligne de bénéficier d'informations supplémentaires. Chaque édition régionale intègre une part de contenu d'intérêt local. Ainsi, les magazines constituent une interface importante pour les clients au plan international. Chez PRH, les magazines en ligne sont produits grâce à un moteur autoprogrammé qui importe automatiquement les contenus de QPS dans les projets Flash®. Puisque QPS repose sur une architecture ouverte, il est possible de lui ajouter sans le moindre problème des modules de publication supplémentaires tels que ceux-ci. QPS peut également être connecté à une infrastructure informatique existante.

Lorsqu'on l'interroge sur d'éventuels plans en vue de passer à la publication cross-média chez PRH, Holger Bartsch répond : « Nous sommes confiants dans le fait que QPS connaîtra de nouveaux développements et ne doutons pas que Quark nous fournira les logiciels nécessaires afin de relever avec succès les défis du monde de la publication dans les années à venir ».

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations sur certains témoignages ou apprendre en quoi votre société peut tirer profit des produits et solutions Quark, visitez le site web euro.quark.com/fr ou contactez-nous. Si vous désirez communiquer votre témoignage à Quark en vue de sa publication, prenez contact avec notre équipe Relations Publiques à l'adresse pr@quark.com.

North America
Quark Inc.
1800 Grant Street
Denver, CO 80203
solutions@quark.com
www.quark.com
+1.800.676.4575
+1.303.894.8888

Europe
QuarkFrance
16 avenue Hoche
75008 Paris
France
SolutionsEU@quark.com
www.quark.com/fr
+33 (0) 1 56 43 44 90

Asia
Quark India Pvt Ltd.
A 45 Industrial Area
Phase VIII B Mohali 160059
Punjab, India
solutions@quark.com
www.quarkindia.com
+91.172.2299.131

Japan
Quark Japan K.K.
West 248 bldg.
2-4-8 Ebisu-nishi
Shibuya-ku, Tokyo
150-0021 Japan
SolutionsJapan@quark.com
japan.quark.com
+81-3-3476-9440

